

美洲华语第四册课本与多媒体光碟(DVD) (简体字版) 编辑内容与教学方法

提要

美洲华语编辑团队为使美洲华语教材更加符合教学的成效与运用，自第四册开始出版了配合课本使用的光碟，此光碟教材特别适用于平时没有听、说华语环境的学生，同时独特的打字训练，经由视觉与听觉的画面设计，让学生有趣且容易地学会中文打字。光碟教材内容在学生学过了美洲华语第一册至第四册共七百多个生字后，把这些生字反复运用在光碟教材的练习，学生能学习到近一万八千多个字的内容。这种螺旋式反复练习的特色，正是美洲华语教材一贯的编辑宗旨。

光碟教材的出版是为使美洲华语课本的学习更加完善，不管老师课堂上的教学，或是学生在家练习，都必须和课本一起使用，才能达到教材的学习功效。

序言

「美洲华语」是由全美中文学校联合总会教育研究发展委员会赞助，美洲华语编辑团队为美洲地区1年级至12年级学生出版发行的华文教科书。「美洲华语」共12册，适合每周上课2-4小时的学生使用。「美洲华语课本」将与美国高中中文进阶课程(Advance Placement Chinese Language and Culture Program, 简称AP)和美国大学的中文教学相衔接。

「美洲华语」，是以美国外语教学标准(Standards for foreign language learning, 5C)、美国外语评鉴规范(National Assessment Educational Progress Framework)为准则，融合多元智慧(Multiple Intelligence)编写而成。

美国外语教学标准(5C)为：1.培养沟通能力(communication) 2.体认中国文化与习俗(cultures) 3.贯连其他学科(connections) 4.比较中西文化特性(comparisons) 5.运用于实际生活(communities)。五大指标中的「沟通」又包括三个沟通模式(3 Mode)：双向沟通(Interpersonal)，理解诠释

(Interpretive)，表达演示(Presentational)。因此，「美洲华语」各册内容的选材，是以该年级学龄学生的各科知识层面、生活经验和对等程度的中国文化为范畴。各册课本、作业及辅助教材的设计，则特别注重学生在听力理解、口语表达、阅读理解、书写和翻译能力等方面的学习，以达到融入三种沟通模式，涵盖多元智慧并符合“5C”外语教学标准。

「美洲华语」课本采取注音符号及汉语拼音为辅助工具。第一册至第三册每册附有作业和CD录音片两张，第四册附有作业和DVD光碟一张。

美洲华语第四册编辑内容

「美洲华语」第四册内容的编写是以美洲地区小学四年级学生各项学科的知识水平与生活经验为范畴。包括儿童文学、生活伦理、人文关怀、自然科学、历史社会等中国和美国本土素材，用浅显易懂的文字编写成有趣的故事、短文和新诗，使学生在有乐趣的学习情境中学习中文，达到寓教于乐的目的。「美洲华语」第四册共有十课。每课为一单元，分成三大部份：课文、语文练习及说故事。

一、课文：

1. 有人文内容，贴近生活，诙谐有趣，富知识性是本书课文的特色。

2. 本冊逐步取消注音符號和漢語拼音，以加強學生認字和讀字的能力。

3. DVD 光碟中，課文部分有翻譯和發音供學生選擇練習。

二、語文練習：包括四部分

1. 生字詞語讀一讀：本冊共有 145 個生字和與生字關連的 261 個常用詞語。為加強學生對字義的瞭解和對字形的記憶，本冊生字的部首以紅色顯示。

2. 认识繁体字：介绍生字笔顺时，若简体字与繁体字写法不同，本书会标出繁体字的写法及笔顺。

3. 句子練習：本冊列出課文中符合四年級學生程度、重要而且常用的句型，讓學生反覆做造句練習。以問答或對話的方式讓學生從情境中做句子練習。

4. 字的對話：許多生字用字的對話來點出該字的字形或字意。生字彼此趣味性的對話更能讓學生印象深刻而幫助記憶。

5. 會話練習：生活對話，是課文內容的延伸。

6. DVD 光碟中，在語文練習部分，生字詞語、句子練習和會話，均有翻譯和專業學者所錄製的發音。

三、說故事：

本冊的故事題材涵蓋了人文、歷史、科學、社會、文學、寓言、成語故事、民俗節日和日常生活等。每課故事有 11 幅精彩連環圖畫，旁白文字包括本課的生字。

DVD 光碟中，學生可以反覆聽課本故事，同時也有翻譯讓需要的學生，可以隨時查閱。

美洲華語課本教學方法

美洲華語教學方法重點有四：語音教學、字詞教學、情境教學、人文教學。

一、語音教學

中国语言（以下称汉语）是声调型语言，语音的准确是学习汉语的基本要求。

汉语的特征是一字发一音，每一音有四个不同的声调，每个音调又可能是几个不同意思的字。如果发音不正确或停顿不恰当，就会产生误解；如果不注意轻声、儿化韵、音调和节律，就说不准的汉语，克服不了洋腔洋调。因此，本书的课文、会话和故事均以浅蓝色线条，根据词组和语意，标出每句话语中的停顿（音步）。本书极着重语音教学，标音不但着重在字的原音，同时也注重说话的语音。生字词语的汉语拼音标注原音，其他若需变调如两个三声连读，则在汉语拼音后面加上数字表示读音，如此一来让学生读音更加准确。作法如下：

1. 词语中若有两个三声连读，第一个字变调为二声。例如「很好」汉语拼音标音为「hěnzǎo」，数字 2 表示读音为二声。

2. 课本上的字标有汉语拼音来辅助读音。

3. 字词标有儿化韵，如「真好玩儿」。

4. 用「汉语节律符？」为课文、故事和会话的句子标注音步、音调和节律。本册使用的「汉语节律符？」如下：

x 文字下面下划浅蓝色线条表示音步（音步和音步间稍停顿）。

為了強化美洲華語課本所強調的發音重點，本冊 DVD 光碟中每個部分的漢語發音，均由語音學的權威學者所錄製發音，讓學生能學到最標準的漢語發音。

二、字詞教學

中國文字（以下稱漢字）是圖畫文字。每個「字」是形、意、音結合的語言符號。本書引導學生對漢字的學習，著重以下幾點：

1. 生字的學習，需認識字的筆法和筆順。作業本則有**生字筆順的圖解**，方便學生習寫時模仿。
2. 用字的對話來增加生字的學習的趣味性。許多生字用字的對話來點出該字的字形或字意。生字彼此趣味性的對話更能讓學生印象深刻而幫助記憶。
3. 用句子練習來學習句子的用法。本冊列出課文中符合四年級學生程度、重要而且常用的句型，以問答的方式讓學生從情境中做句子練習。
4. 字、詞的學習，採用螺旋式。生字的學習由易而難、由淺而深。前面所學過的生字，會不斷的在後面的單元中一再重複出現，幫助學生達到溫故知新的效果。
5. **為了貫徹螺旋式學習的效果，在本冊 DVD 光碟中，把美洲華語第一冊至第四冊已學過的七百多個生字，反覆運用在各個不同的練習型式中，學生可以學習到近一萬八千多個字的練習，大大提升了學生對生字學習的運用。**
6. **生字提供「識繁寫簡」。**因為繁體自在海外、台灣及香港廣泛使用，即使在中國許多招牌、書法及文化古迹也使用繁體字。因此我們提供「識繁寫簡」來認識繁體字。

三、情境教學

學習語言最自然最有效的方法，就是在情境中學習。本書為學生設計了兩種情境學習的方式：

1. 連環圖畫故事：故事的內容，以生動活潑的連環圖片呈現出來。每幅旁白書寫的文字，包括 85% 已學過的字詞和本課生字以及後面數課的部分生字詞。連環圖畫故事不但幫助學生在情境中明白該課生字、生詞的含意和運用，更複習了以前學過的字詞。老師可借用有趣動人的圖畫和故事，吸引學生進入故事情境，引導學生一遍又一遍地讀故事、說故事，使學生在故事的情節和對白中，學習如何適當地使用語言。
加上有了 DVD 光碟中發音的功能，學生更能在家反覆聽取練習，學生說故事的能力，會大大提升。
2. 句子練習/會話：學習語言的首要目的是溝通（communication）。與人溝通的能力是揉合了聽說讀寫的能力，所以句子練習的主要目的是讓學生知道在何時何地使用合適的語句，不是讓學生學會單一的句子而不知如何運用。因此，本冊的句子練習以對話及問答方式為主。**在 DVD 光碟中，為讓學生在對話情境中有真實的感受，專業學者特針對對話內容的角色，在發音上做確切的揣摩。**

四、人文教學

「語文教學就是人文教學」為「美洲華語編輯團隊」的基本信念。本書把每課課文和故事中的人文含意，用日常生活中的實例，編寫成作業中的「親子話題」。本冊的十課親子話題為：啟發、關懷、演講、認真、合作、環保、愛護身體、取名字、運動精神和應變。

美洲華語課本編輯組

2007年7月8日 于美國加州橙縣

課程設計提要

一般而言，在美國的中文學校，同年級學生的中文程度常常不盡相同甚至有相當的差距。如果全班教學進度統一，學生學習進步神速並且學得愉快，是每位老師的夢想也是課程設計的目標。美洲華語課本內容取材豐富，使課程設計富有彈性並且容易調整。本冊一共十課，每課 10 頁，每課自成一單元並有字卡、18 頁的作業和 DVD 光碟中的打字練習，以配合課堂學習。以下為課程設計的建議，請老師做為參考：

第一週

一、說故事：

1. 老師先把故事說一遍。本課課文的生字詞幾乎都被用在故事裡。老師在說故事的時候，請多重覆這些生字詞，以加深學生對生字詞的印象。利用 DVD 光碟中故事發音功能，再讓學生全部聽一遍。
2. 然後再出示連環圖畫的掛圖，順著圖片再說一遍故事。運用「問題討論」中所提供的問題，檢視學生對故事的了解程度和使用口語回答的能力。
3. 故事有 11 幅圖，每幅圖大約有 40 多字。85% 是重覆已經學過的字。老師帶領學生逐字逐句念一遍，或讓學生跟著 DVD 光碟故事發音念一次，遇到本課生字詞時須加以解釋。

故事以連環圖畫的方式呈現，幫助學生瞭解故事內容。
若學生聽力程度有限，可利用 DVD 光碟中翻譯和發音功能來做輔助。
學生可參看附錄中的故事英文翻譯。
淺藍色線條標示旁白的停頓和輕讀，幫助學生說故事語調正確。

二、念課文：

老師解說完課文大意，再依照節律符號帶領學生朗讀，以抑揚頓挫的語調讀出課文的情趣。同時，也可利用 DVD 光碟中發音功能來做輔助。

非生字的新詞，在同頁註有英譯以幫助學生瞭解課文的內容。
淺藍色線條標示課文的音步（停頓）和輕讀，幫助學生語調正確。

三、教生字、詞語、句子練習/會話：

學生已聽過故事和念過課文，對生字、詞語已不陌生。每課有 14-15 個生字，分兩週學習。老師依部首、筆順、部件介紹第一週的生字，然後再教詞語、句子練習和會話。學生先透過情境念熟例句，再依例句造出類似的句子。DVD 光碟中，還有許多不同內容的練習，老師可在課堂上講解，也可讓學生在家練習。

每個生字帶有 1 到 2 個常用詞。若學生程度不夠，只學第一個生詞即可。
用對話的方式，讓學生互相做句子和會話練習。
學生可參看附錄中的生詞英文翻譯。

四、說明本週作業

每週作業有六頁，星期一到星期四，每天一頁。星期五有兩頁，一頁是語文，另一頁是故事內容的選擇題。老師可利用下課前 10 分鐘，為學生略作解說本週作業內容。由於電腦在學習上的普遍運用，

中文打字也是學習中文必要的課程之一，在書寫的作業外，DVD 光碟也針對學生要學會打字的目標，根據課文、語文練習、故事內容做了不同形式的打字練習，讓學生在學會本課內容的同時，經由此練習學會漢語的打字。老師可針對班上同學的需要，來運用 DVD 光碟的作業，或是學生可自行在家練習。

五、上一課的複習測驗。

第二週：

一、說故事：

老師重述故事之後，讓全班學生在台下分組練習說故事，每組兩人互相輪流說故事。老師和輪值家長幫忙矯正各組發音和語調。十分鐘後，每組輪流上台說故事。讓學生練習看著掛圖說出故事的內容。

若學生人數太多，一些小組可排在下週上台，須讓每一個學生都有機會上台練習。學生經過日積月累的訓練，開口說漢語就不再是難事了。

若學生說話能力不夠好，鼓勵他用簡單的一兩個句子看圖說故事即可。
老師可在課堂上強調 DVD 光碟中發音的功能，讓學生在家反覆聽說練習。

二、念課文：

老師帶領學生熟讀課文，須特別留意發音和語調的正確。可參考運用 DVD 光碟發音的功能。

三、教生字、詞語、句子練習/會話：

老師幫助學生複習上週學過的七或八個生字詞。然後，依部首、筆順、部件介紹本週的生字和句型用法。

四、說明本週作業，可循第一週的模式。

第三週

一、複習前兩週所學的故事、課文、生字和生詞。用生詞練習口語造句。

每本書均另附一套字卡。可利用玩字卡遊戲練習生字詞和對話。
用對話的方式，讓學生互相做句子和會話練習。

二、說明本週作業：

第三週的作業，星期一到星期四，每天一頁是本週故事的填充，讓學生有機會練習使用本課和以前學過的字詞。星期五有兩頁，一頁是語文，另一頁是親子話題作業。請老師用 2-3 分鐘的時間稍加解說，幫助學生瞭解人文涵意。DVD 光碟作業中有一項是 teacher's assignment，老師可針對學生程度來指派打字的作業內容。

* 美洲華語取材豐富有趣，每課的故事、課文、生字詞、句子和會話環環相扣，大幅提升了學生聽說讀寫的學習成果。
* 學習語言的訣竅，就是持續不斷的練習。每週固定有 6 頁練習，每日一頁。內容多樣有趣。老師可依學生程度而刪增。加上 DVD 光碟教材的輔助，相信學生學習學習成效一定可以大幅提昇。